Jeremiah 52 BHS: Transliteration / CHES

מלך במלכו בן עשרים ואחת שנה צדקיהו ואחת עשרה שנה tzdqieu bmlku uachth mlk hn oshrim uachth shne oshre shne twenty and-one year Zedekiah in-to-become -king-him and-one-of ten year he-reigned son-of חמיטל בירושלם רשם אמו בת ירמיהו מלבנה birushlm ushm amu chmitl hth irmieu mlbne mother-of-him Hamutal daughter-of Jeremiah from-Libnah in-Jerusalem and-name-of

1. Zedekiah [was] one and twenty years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name [was] Hamutal the daughter of Jeremiah of Libnah.

ככל ררעש הרע בערנר יהוה אשר עשה יהויקים uiosh ero boini ieue kkl ashr oshe ieuigim and-he-is-doing the-evil in-eyes-of Yahweh as-all which he-did Jehoiakim

- ² And he did [that which was] evil in the eyes of the LORD, according to all that Jehoiakim had done.
- על מעל כר 78 יהוה היתה בירושלם צד השליכו אותם ויהודה οl eithe birushlm eshliku ki aph ieue uieude authm mol od to-fling-him them that due-to anger-of Yahweh she-occurred in-Jerusalem and-Judah until from-on
- ³ For through the anger of the LORD it came to pass in Jerusalem and Judah, till he had cast them out from his presence, that Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

- בבל וימרד פניו במלך צדקיהו phniu uimrd tzdaieu bmlk Zedekiah in-king-of Babel faces-of-him and-he-is-revolting
- למלכו התשעית ורהר בשנה בחדש העשירי בעשור לחדש 23 lmlku uiei bshne ethshoith bchdsh eoshiri boshur Ichdsh ha the-ninth to-reign-of-him he-comes and-he-is-becoming in-vear in-month the-tenth in-ten to-month נבוכדראצר דוא וכל חילו 577 ירושלם ויחנו מלך בבל nbukdratzr bbl ukl chilu οl mlk eua irushlm uichnu Babel Nebuchadrezzar and-they-are-encamping king-of he and-all-of army-of-him on Jerusalem
- ⁴ And it came to pass in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth [day] of the month, [that] Nebuchadrezzar king of Babylon came, he and all his army, against Jerusalem, and pitched against it, and built forts against it round about.

ויבנו עליה דיק עליה סביב olie uibnu diq sbib on-her and-they-are-building on-her siege-work around

צדקיהו למלך ותבא העיר עד במצור עשתי עשרה שנה tzdqieu uthba oshthi shne ImIk eoir bmtzur od oshre and-she-is-coming the-city in-siege until one-of ten year to-king Zedekiah

- ⁵ So the city was besieged unto the eleventh year of king Zedekiah.
- ולא בחדש הרביעי בתשעה לחדש ויחזק הרעב בעיר היה bchdsh erbioi bthshoe Ichdsh uichzq erob boir ula eie Ichm in-month the-fourth to-month and-he-is-unyielding the-famine in-city he-was bread on-nine and-not
- ⁶ And in the fourth month, in the ninth [day] of the month, the famine was sore in the city, so that there was no bread for the people of the land.

לעם הארץ Iom eartz for-people-of the-land

meoir

from-the-city

lile

night

drk

wav-of

המלחמה ותבקע העיר וכל אכשר יברחו ורצאו ukl anshi emichme ibrchu uitzau uthbao eoir and-she-was-rent the-city and-all-of mortals-of the-war they-are-running-away and-they-are-going-forth המלך מהעיר שער בין החמתים עכ גך וכשדים

echmthim

the-two-walls which

ashr

on

emlk

garden-of the-king

ukshdim

and-Chaldeans

⁷ Then the city was broken up, and all the men of war fled, and went forth out of the city by night by the way of the gate between the two walls, which [was] by the king's garden; (now the Chaldeans [were] by the city round about:) and they went

by the way of the plain.

על וילכו העיר סביב הערבה drk oΙ eoir shih uilku eorbe way-of the-gorge the-city round-about and-they-are-going

shor

gate

bin

between

- המלך חיל וירדפו כשדים אחרי ורשרגו 78 צדקיהו uirdphu chil kshdim achri emlk tzdqieu uishiau ath the-king after Zedekiah and-they-are-pursuing Chaldeans and-they-are-overtaking army-of
- ⁸ But the army of the Chaldeans pursued after the king, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho; and all his army was scattered from him.

חילו מעליו בערבת ירחו נפצו borbth irchu chilu moliu ukl nphtzu in-gorges-of Jericho and-all-of army-of-him they-are-scattered from-on-him

- מלך ויתפשו המלך 78 ויעלו אתר בבל רבלתה uithphshu mlk rblthe ath emlk uiolu athu al bbl and-they-are-grasping the-king and-they-are-bringing-up him to king-of Babel toward-Riblah
- Then they took the king, and carried him up unto the king of Babylon to Riblah in the land of Hamath; where he gave judgment upon him.
- - בארץ חמת וידבר אתו משפטים bartz athu mshphtim uidbi in-land-of Hamath and-he-is-speaking with-him judgments

BHS: Transliteration / CHES av Jeremiah 52

10 And the king of Babylon בבל לעיניו 10 וישחט מלך ЛX בני צדקיהו רגם ממרר slew the sons of Zedekiah tzdqieu ath uishcht mlk bbl ath bni Ioiniu ugm k shri before his eyes: he slew also all the princes of Judah in and-he-is-slaying king-of Babel » Zedekiah to-eyes-of-him and-moreover all-of chiefs-of sons-of >> Riblah. יהודה שחט ברבלתה ieude shcht brblthe Judah he-slayed in-toward-Riblah 11 Then he put out the eyes ואת ערנר צדקיהו עור ויאסרהו בנחשתים ויבאהו of Zedekiah; and the king of uath oini tzdqieu our uiasreu bnchshthim uibaeu Babylon bound him in chains, and carried him to and » eyes-of Zedekiah he-blinded and-they-are-binding-him in-copper-gyves and-he-is-bringing-him Babylon, and put him in prison till the day of his בבל בבלה מלך ויתנהו בבית הפקדת עד רום מותו death. mlk hhl uithneu bbith ephqdth ium muthu bble od the-visitations king-of Babel toward-Babel and-he-is-giving-him in-house-of until day-of death-of-him 12 . Now in the fifth month, למלך לחדש בעשור נבוכדראצר ובחדש החמישי דרא שנת תשע עשרה שנה in the tenth [day] of the ubchdsh nbukdratzr echmishi boshur Ichdsh eia shnth thsho oshre shne Imlk which [was] the month. nineteenth year of and-in-month the-fifth Nebuchadrezzar in-ten to-month she nine-of to-king ten vear vear-of Nebuchadrezzar king of מלד Babylon, בבל came בבל לפני מלך XI נבוזראדן רב טבחים עמד Nebuzaradan, captain of the guard, [which] served the king of Babylon, into mlk bbl ba nbuzradn rb thchim omd Iphni mlk bbl Babel Nebuzaradan before king-of Babel king-of he-came grandee-of executioners he-stood Jerusalem. בירושלם birushlm in-Jerusalem 13 And burned the house of וישרף ירושלם ZX. יהוה ואת בית המלך ואת בתי the LORD, and the king's uishrph bith ieue bith k bthi irushlm ath uath emlk uath house; and all the houses of Jerusalem, and all the houses of the great [men], and-he-is-burning Yahweh and » house-of the-king and » all-of houses-of Jerusalem house-of burned he with fire: ואת כל בית הגדול שרפ באש kl uath hith egdul shrph bash all-of and » house-of the-great he-burned in-fire 14 And all the army of the כל כל ירושלם חיל ואת חמות סביב נתצו ב שד אשר JJX Chaldeans, that [were] with k uath chmuth irushlm shih nthtzu kl chil kshdim ashr ath the captain of the guard, brake down all the walls of all-of walls-of they-broke-down all-of army-of Chaldeans which with and » Jerusalem around Jerusalem round about. רב טבחים rb tbchim grandee-of executioners 15 Then Nebuzaradan the ומדלות העם ואת יתר העם הנשארים בעיר ראת captain of the guard carried umdluth uath ithr hoir uath eom eom ensharim away captive [certain] of the poor of the people, and the and » and-from-poor-ones-of the-people and » rest-of the-people the-ones-remaining in-city residue of the people that remained in the city, and הנפלים אל מלך בבל הגלה נפלו ואת יתר האמון those that fell away, that fell enphlim ashr nphlu al mlk bbl uath ithr eamun egle to the king of Babylon, and the rest of the multitude. the-ones-having-been-fallen king-of Babel and » the-throng wh o thev-fell to rest-of he-deported נבוזראדן רב טבחים nbuzradn thchim rh Nebuzaradan grandee-of executioners ¹⁶ But Nebuzaradan ומדלות the הארץ השאיר רב טבחים לכרמים נבוזראדן captain of the guard left umdluth nbuzradn eartz eshair rb tbchim Ikrmim [certain] of the poor of the land for vinedressers and for and-from-poor-ones-of the-land he-let-remain Nebuzaradan executioners for-vineyardists grandee-of husbandmen. וליגבים uligbim and-for-cultivators ¹⁷ Also the pillars of brass ואת עמודי הרחומה 7772 לבית יהוה ואת המכנות ואת רם הנחשת that [were] in the house of uath omudi enchshth ashr lhith ieue uath emknuth uath im enchshth the LORD, and the bases, and the brasen sea that and » columns-of the-copper which to-house-of Yahweh and » the-bases and » Sea-of the-copper

אשר

ashr

which

בבית

bbith

in-house-of

יהוה

ieue

Yahweh

שברו

shbru

thev-broke

כשדים

kshdim

Chaldeans

ורשאו

uishau

and-they-are-carrying

JJX

ath

כל

all-of

kl

נחשתם

nchshthm

copper-of-them

[was] in the house of the LORD, the Chaldeans brake,

and carried all the brass of

them to Babylon.

BHS: Transliteration / CHES av Jeremiah 52

בבלה

bble

all-of

toward-Babel

ואת ואת הסרות היעים ואת המזמרות ואת המזרקת ואת הכפות ואת uath esruth uath eioim uath emzmruth uath emzrqth uath ekphuth uath the-pots and » the-sprinkling-bowls and » the-spoons and » and » the-shovels and » the-snippers and » כל כלי הנחשת אשר ישרתו בהם לקחו k kli enchshth ashr ishrthu bem Iqchu

vessels-of the-copper which they-are-ministering in-them they-took

¹⁸ The caldrons also, and the shovels, and the snuffers, and the bowls, and the spoons, and all the vessels of brass wherewith they ministered, took they away.

המזרקות ואת הספים ואת המחתות ואת ואת הסירות ואת המנרות uath esphim uath emchthuth uath esiruth uath emnruth uath emzrauth and » the-basins and » the-firepans and » the-sprinkling-bowls and » the-pots and » the-lampstands ראת הכפות ראת המנקיות זהב זהב ואשר כסף כסף לכח רב

19 And the basons, and the firepans, and the bowls, and the caldrons, and the candlesticks, and the spoons, and the cups; [that] which [was] of gold [in] gold, and [that] which [was] of silver [in] silver, took the captain of the guard away.

uath ekphuth uath emngiuth ashr zeb zeb uashr ksph ksph lqch rb gold he-took grandee-of and » the-spoons and » the-waste-pans which aold and-which silver silver

טבחים

tbchim

he-made

executioners

העמודים שנים הים שנים אשר אשר **%** П Г והבקר עמר נחשת תחת המכנות eomudim shnim uebgr nchshth ashr thchth emknuth ashr eim achd shnim oshr the-columns and-the-ox which the-bases which two the-sea one two ten copper under כל עשה המלך שלמה לבית יהוה לא היה משקל לנחשתם oshe emlk shlme lbith la eie mshql Inchshthm kl ieue

Yahweh

he-was

not

weighed

to-copper-of-them

all-of

The two pillars, one sea, and twelve brasen bulls that [were] under the bases, which king Solomon had made in the house of the LORD: the brass of all these vessels was without weight.

הכלים eklim eale the-articles the-these

the-king

Solomon

שתים והעמודים שמנה עשרה קומה אמה העמד האחד וחוט עשרה אמה ueomudim shmne oshre ame qume eomd eachd uchut shthim oshre ame and-thread-of two and-the-columns eight cubit stature-of the-column the-one cubit ten ten

²¹ And [concerning] the pillars, the height of one pillar [was] eighteen cubits; and a fillet of twelve cubits did compass it; and the thickness thereof [was] four fingers: [it was] hollow.

ובוב אצבעות ארבע ועביו יסבנו isbnu uobiu arbo atzbouth nbub he-is-surrounding-him and-thickness-of-him four fingers being-hollow

for-house-of

עליו וכתרת נחשת וקומת הכתרת האחת חמש אמות ושבכה ekthrth ukthrth oliu nchshth ugumth eachth chmsh amuth ushbke and-capitals on-him copper and-rise-of the-capital the-one five cubits and-meshing על הכל וכאלה לעמוד השני ורמונים הכותרת סביב נחשת lomud urmunim ol ekuthrth sbib ekl nchshth ukale eshni and-pomegranates around the-all to-column the-second on the-capital copper and-as-these

And a chapiter of brass [was] upon it; and the height of one chapiter [was] five cubits, with network and pomegranates upon the chapiters round about, all [of] brass. The second pillar also and the pomegranates [were] like unto these.

ורמונים

urmunim

and-pomegranates

בל על ורהרו הרמנים תשעים וששה הרמונים ロ炎ロ -וחה ushshe kl οl uieiu ermnim thshoim ruche ermunim mae and-they-were the-pomegranates ninety and-six all-of the-pomegranates hundred on-a-side on

²³ And there were ninety and six pomegranates on a side; [and] all the pomegranates upon the network [were] an hundred round about.

סביב השבכה

eshbke sbib

the-meshing round-about

ויקח ココ טבחים 78 מריה הראש ראת צפניה כהן rh uigch thchim ath shrie ken erash uath tzphnie ken and-he-is-taking grandee-of executioners Seraiah priest the-head and » Zephaniah priest ²⁴ . And the captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the door:

שמרי שלשת ואת המשנה emshne uath shlshth shmri esph the-second and » three-of ones-keeping-of the-threshold BHS : Transliteration / CHES Jeremiah 52

25	ושבעה המלחמה אנשי על פקיד היה אשר אחד סריס לקח העיר ומן umn eoir lqch sris achd ashr eie phqid ol anshi emlchme ushboe and-from the-city he-took eunuch one who he-was supervisor over mortals-of the-war and-seven	²⁵ He took also out of the city an eunuch, which had the charge of the men of war; and seven men of them that were near the king's person, which were found in the city; and the principal scribe of the host, who mustered the people of the land; and threescore men of the people of the land, that were found in the midst of the city.
	שר ספר ואת בעיר נמצאו אשר המלך פני מראי אנשים anshim mrai phni emlk ashr nmtzau boir uath sphr shr mortals from-ones-seeing-of faces-of the-king who they-were-found in-city and » scribe chief-of	
	mortals from-ones-seeing-of faces-of the-king who they-were-found in-city and » scribe chief-of מעם איש וששים הארץ עם את המצבא הצבא emtzba emtzba ath om eartz ushshim aish mom eartz the-enlistment the-one-enlisting » people-of the-land and-sixty man from-people-of the-land	
	הנמצאים הנמצאים enmtzaim bthuk eoir the-ones-being-found in-midst-of the-city	
26	מלך אל אותם וילך טבחים רב נבוזראדן אותם ויקח uiqch authm nbuzradn rb tbchim uilk authm al mlk and-he-is-taking them Nebuzaradan grandee-of executioners and-he-is-going with-them to king-of	²⁶ So Nebuzaradan the captain of the guard took them, and brought them to the king of Babylon to Riblah.
	רבלתה בבל bbl rblthe Babel toward-Riblah	
27	ויכה uike authm mlk bbl uimthm brble bartz chmth and-he-is-smiting them king-of Babel and-he-is-putting-to-death-them in-Riblah in-land-of Hamath	²⁷ And the king of Babylon smote them, and put them to death in Riblah in the land of Hamath. Thus Judah was carried away captive out of his own land.
	uigl ieude mol admthu and-he-is-deporting Judah from-on ground-of-him	
28	אלפים שלשת יהודים שבע בשנת נבוכדראצר הגלה אשר העם זה ze eom ashr egle nbukdratzr bshnth shbo ieudim shlshth alphim this the-people whom he-deported Nebuchadrezzar in-year-of seven Judeans three-of thousands	²⁸ This [is] the people whom Nebuchadrezzar carried away captive: in the seventh year three thousand Jews and three and twenty:
	ושלשה ועשרים uoshrim ushlshe and-twenty and-three	,
29	ושנים שלשים מאות שמנה נפש מירושלם לנבוכדראצר עשרה שמונה בשנת bshnth shmune oshre Inbukdratzr mirushlm nphsh shmne mauth shlshim ushnim in-year-of eight ten to-Nebuchadrezzar from-Jerusalem soul eight hundreds thirty and-two	²⁹ In the eighteenth year of Nebuchadrezzar he carried away captive from Jerusalem eight hundred thirty and two persons:
30	בשנת שליש בשנת bshnth shlsh uoshrim Inbukdratzr egle nbuzradn rb tbchim ieudim in-year three and-twenty to-Nebuchadrezzar he-deported Nebuzaradan grandee-of executioners Judeans	twe persons. The state of the state of the state of the guard carried away captive of the Jews seven hundred forty and five persons: all the persons [were] four thousand and six hundred. The seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, in the five and twentieth [day] of the month, [that] Evilmerodach king of Babylon in the [first] year of his reign lifted up the head of Jehoiachin king of Judah, and brought him forth out of prison,
	מאות ושש אלפים ארבעה נפש כל וחמשה ארבעים מאות שבע נפש nphsh shbo mauth arboim uchmshe kl nphsh arboth alphim ushsh mauth soul seven-of hundreds forty and-five all-of soul four-of thousands and-six-of hundreds	
31	ניהי בשנים יהודה מלך יהויכן לגלות שנה ושבע בשלשים ויהי uiei bshlshim ushbo shne lgluth ieuikn mlk ieude bshnim and-he-is-becoming in-thirty and-seven year to-deportation-of Jehoiachin king-of Judah in-two בשנת בבל מלך מרדך אויל נשא לחדש וחמשה בעשרים חדש עשר	
	oshr chdsh boshrim uchmshe lchdsh nsha auil mrdk mlk bbl bshnth ten month in-twenty and-five to-month he-lifted-up Evil Merodach king-of Babel in-year-of	
	מבית אותו מלכתו הוויצא יהודה מלך יהויכין ראש את מלכתו mlkthu ath rash ieuikin mlk ieude uitza authu mbith reign-of-him » head-of Jehoiachin king-of Judah and-he-is- <i>bring</i> ing-forth him from-house-of	
	הכליא eklia the-detention	
32	מלכים לכסא ממעל ממעל ממעל שאר וידבר uidbr athu tbuth uithn ath ksau mmol ksa mlkim and-he-is-speaking with-him good-things and-he-is-giving » throne-of-him above to-throne-of kings	32 And spake kindly unto him, and set his throne above the throne of the kings that [were] with him in

BHS: Transliteration / CHES av Jeremiah 52 - Lamentations 1

Babylon, בבבל אתו אשר bbbl athu ashr with-him in-Babel wh o כל 33 And changed his prison כלאו ואכל לפניו ושנה בגדי תמיד NR. garments: and he did continually eat bread before ushne ath bgdi klau uakl Ichm Iphniu thmid K and-he-alters (LXX) » garments-of detention-of-him and-he-ate bread before-him continually all-of him all the days of his life. רמר חיו chiu imi days-of life-of-him ³⁴ And [for] his diet, there was a continual diet given לו בבל וארחתו ארחת תמיד נתנה מאת מלד דבר רום uarchthu archth thmid nthne lu math mlk dbr bbl ium him of the king of Babylon, Babel every day a portion until the and-ration-of-him ration-of continuance she-is-given to-him from king-of matter-of day day of his death, all the days of his life. כל ביומו עד רום מותו רמר חררן

biumu

in-day-of-him till

od ium

muthu

kl

day-of death-of-him all-of days-of lives-of-him

imi

chiiu